

УДК 81.111'35:61:025.4.011

**АНАЛИЗ ОРФОГРАФИИ АМЕРИКАНСКОГО
И БРИТАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО В КЛИНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Хоченков Р. В.

Научный руководитель: Е. А. Пипко

**Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»
г. Гомель, Республика Беларусь**

Введение

На английском языке говорят во многих странах мира, используя его либо в качестве родного, либо в качестве второго языка. Поэтому у данного языка сформировалось множество вариаций, из которых британский (BrE) и американский английский (AmE) используются наиболее часто. Говоря об орфографии британского и американского вариантов языка, можно отметить, что американцы придерживаются более экономичного написания по отношению к британцам. Различия этих двух вариантов английского мы рассмотрим на примере клинической терминологии.

Цель

Рассмотреть и проанализировать различия орфографии британского и американского английского, приводя примеры из лексики клинической терминологии.

Материал и методы исследования

За основу были взяты медицинские термины клинической терминологии, зафиксированные в словарях [1, 2]. В данном исследовании будет произведен компаративный анализ орфографии клинической терминологии британского и американского английского.

Результаты исследования и их обсуждения

Многие медицинские термины клинической терминологии, представляющие собой субстантивы, в британском английском пишутся с дифтонгом ae, т.к. британцы придерживаются орфографии, которая восходит к греческому корнеслову, возможно, ввиду близкого географического положения. В американском английском употребляется монофтонг e, например: anaemia (BrE) [2] vs anemia (AmE) [1] 'анемия'; anaesthetic (BrE) [2] vs anesthetic (AmE) [1] 'обезболивающий'; caesarean (BrE) [2] vs cesarean (AmE) [1] 'кесарево сечение'. Дифференциация также касается дифтонга oe (BrE) и монофтонга e (AmE): oedema (BrE) [2] vs edema (AmE) [1] 'отёк', oesophagus (BrE) [2] vs esophagus (AmE) [1] 'пищевод'. В американском варианте английского языка произошла монофтонгизация дифтонга.

Есть также дифференциация конечных элементов лексем британского и американского английского. Так, например, в британском английском употребляется конечный элемент er, а в американском — er: fibre (BrE) [2] vs fiber (AmE) [1] 'волокно', centre (BrE) [2] vs center (AmE) [1] 'центр'. В британском варианте английского языка употребляется конечный элемент our, в американском — идёт упрощение, употребляется элемент or: tumour (BrE) [2] vs tumor (AmE) [1] 'опухоль', behaviour (BrE) [2] vs behavior (AmE) [1] 'поведение'. Таким образом, можно отметить, что орфография американского английского со временем упрощается.

Глаголы в британском английском имеют окончание lyse, в то время, как в американском — lyze, например: analyse (BrE) [2] vs analyze (AmE) [1] 'анализировать'; catalyse (BrE) [2] vs catalyze (AmE) [1] 'катализировать'; paralyse (BrE) [2] vs paralyze (AmE) [1] 'парализовать'. Таким образом, орфография американского английского, в отличие от британского, показывает, что согласная s в интервокальной позиции озвончается, поэтому в американском варианте в орфографии используется литера.

Кроме чередований окончаний, монофтонгизации дифтонгов, имеются различия, которые не поддаются каким-либо правилам и закономерностям, например: counsellor (BrE) [2] vs counselor (AmE) [1] ‘консультант’; leucocyte (BrE) [2] vs leukocyte (AmE) [1] ‘лейкоцит’. Некоторые лексемы, представляющие в американском варианте английского языка конверсию, в британском английском имеют отдельные формы для субстантива и глагола: license ‘разрешать’, licence ‘лицензия’ (BrE) [2] vs license ‘разрешать, лицензия’ (AmE) [1]; practise ‘практиковаться’, practice ‘практика’ (BrE) [2] vs practice ‘практиковаться, практика’ (AmE) [1].

Выводы

Таким образом, мы выявили, что орфография некоторых лексем клинической терминологии может различаться между собой. Это дифференциация зависит от того, в какой стране было издано печатное издание того или иного пособия. Орфография американского английского более упрощена по отношению к британскому, возможно, в силу того, что традиция британского народа не нарушается в течение многих веков (хотя в диахроническом аспекте британский английский претерпел большое количество изменений, например, в староанглийском языке была хорошо развита падежная система), а американцы стараются упрощать язык не только в фонетике, но и в орфографии.

ЛИТЕРАТУРА

1. New Oxford American Dictionary / ed. by Christine A. Lindberg. — Oxford: Oxford University Press, 2010. — 2096 p.
2. Англо-русский. Русско-английский словарь. 250000 слов / В. К. Мюллер. — М.: АСТ, 2015. — 1184 с.

УДК 81'373.22'373.6:523.4

НАИМЕНОВАНИЯ ПЛАНЕТ, ВОСХОДЯЩИЕ К ГРЕКО-ЛАТИНСКОМУ КОРНЕСЛОВУ: ЭТИМОЛОГИЯ И СЕМАНТИКА

Хоченков Р. В.

Научный руководитель: преподаватель-стажёр Е. А. Пипко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Античная астрономия занимает в истории науки особое место и невозможно считать, что она погибла. Античность живет и по сей день, существуя не только на планете Земля, но и выходя за ее пределы. Примером тому служат планеты Солнечной системы, названия и происхождение которых дают возможность окунуться во времена Древнего Рима и Греции, позволяя переносить сквозь время традиции античности.

Цель

Проанализировать наименования планет Солнечной системы, проследить их этимологию и семантику.

Материал и методы исследования

За основу были взяты названия планет Солнечной системы, названия которых восходят к латинскому и греческому языкам. Все планеты будут рассмотрены в соответствии с их расположением относительно Солнца. В данном исследовании применены исследовательский и аналитический методы.

Результаты исследования и их обсуждение

Меркурий (лат. Mercurius) — ближайшая к Солнцу планета Солнечной системы, наименьшая из планет земной группы. Римляне назвали ее в честь древнеримского бога